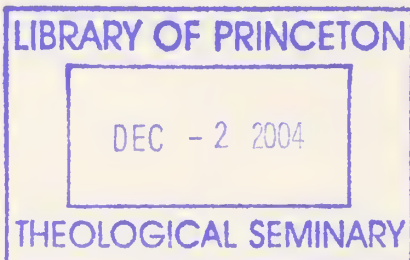


PORTE PAGADO

Año VIII Mayo de 1910. Núm. 90

LA UNION VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCION Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)



Precios de suscripción anual, adelantada:

Europa.. ..	$	1.00
Uruguay ...	»	1 00
Argentina.	»	2.50 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño

23—Calle 18 de Julio—23

1910

Comité de Redacción: B. A. PONS, L. JOURDAN, J. P. GONNET

Año VIII — Mayo de 1910 — Número 90

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.° Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

SUMARIO



GRUPO DE LOS MIEMBROS DE LA CONFERENCIA DE IRIS Y PÚBLICO ASISTENTE AL ACTO
(Fotografía debida á la gentileza del pastor Bittkau)

Ignorancia completa, y conocimiento consolador

> «Del día y hora nadie sabe, ni aun los ángeles de los cielos, sino mi Padre solo». (San Mateo, 24/36).

Estando á las noticias de todos los diarios, es inminente la hora en que nuestro globo ha de ser destruído, ó siquiera, muertos todos sus habitantes. El 18 de mayo es el día indicado por la ciencia, como aquel que será testigo de la conflagración ó matanza general. Ese día, el último de los días, será el punto final de la historia del mundo y la humanidad! De ahí que se nos hable de personas azoradas, de personas que se vuelven locas de terror, y de otras.... que se preparan á sacar provecho de la sin igual confusión!

Nosotros, nos hallamos completa-

mente calmos, y escuchamos las tales elucubraciones con la seguridad más absoluta de que no merecen el menor crédito.

¿Quiere esto decir que somos unos escépticos, y no creemos posible semejante acontecimiento?

Nada de eso. No sólo tenemos por muy creíble la destrucción venidera de este mundo, sino que la declaramos del todo segura.

Sabemos por la Palabra de Dios que «los cielos pasarán con grande estruendo, y la tierra y las obras que en ella están, serán quemadas».

¿Por qué, pues, no temblamos como hacen otros?

1.º Porque sabemos que ninguna predicción de la ciencia, como ninguna fecha fijada por los hombres, es cierta. El señor Jesús, solo infalible en tales asuntos, declaró terminantemente que del día y hora, *nadie* sabe, ni aún los ángeles del cielo. Para el creyente, esto basta. Más confianza nos merece el Señor, que la ciencia toda. Así que, no tenemos duda alguna al afirmar que no sucederá como ella dice, si bien apreciamos la ciencia en lo mucho que vale.

2.º Porque sabemos que tan espantoso acontecimiento, se halla estrechamente vinculado con la presencia del Señor, como también nos lo enseñan las Escrituras. «Vendrá Jesús del mismo modo como lo habéis visto ir al cielo»; y «en ese día, pasarán los cielos con grande estruendo».... Pues bien, donde está el Señor, no puede haber azoramiento para los que en Él hayan puesto su esperanza; para los tales, su venida significará redención completa é introducción en la plenitud del goce celestial. Sería, por lo tanto, extraño que ellos temblaran ante el anuncio de la llegada de Jesús.

3.º Porque la destrucción de nuestro globo, lejos de ser destrucción final, será al contrario el principio de nueva creación: «Esperamos cielos nuevos y tierra nueva, según sus promesas, en los cuales mora la justicia». (2 Pedro III).

«Mirad, velad y orad: porque no sabéis cuándo será el tiempo». (Marcos 13/33).

B. A. P.

UNA CONFERENCIA MUNDIAL

Gracias á los medios rápidos de comunicación y de publicidad, y al aumento incesante de las industrias y la cultura, los hombres no viven ya aislados unos de otros, aunque radicados en distintos países ó continentes. El Oriente se interesa por lo que acontece en el Occidente y el Norte en lo que sucede en el Sur.

Todos los hombres que se reunen en los congresos y conferencias contribuyen á fomentar el interés de los unos para los otros.

Entre todos, gran resonancia ha de tener el grandioso acto de la reunión, en el mes de mayo, del congreso de las escuelas dominicales, que se efectúa en Washington, la capital de los Estados Unidos de Norte América. Tomarán parte en él, varios miles de delegados que representan más de cincuenta países distintos

La escuela dominical tuvo su origen en Inglaterra en el año 1780 para mejorar las condiciones de los niños pobres, educándolos. Fué su fundador el señor Roberto Raikes. Desde entonces esa institución ha realizado progresos sorprendentes y existe en casi todas las iglesias.

Doquiera ha penetrado el espíritu del cristianismo, se han fundado escuelas dominicales, cuyo número en la actualidad pasa de quinientas mil, asistiendo á sus reuniones más de 22 millones de personas.

En esa gran Conferencia mundial ó Convención universal dirigirá la palabra á los delegados nada menos que el Presidente de los Estados Unidos. Hablará también el señor Wanamaker, el americano más distinguido en el mundo de los negocios, y otros eminentes oradores.

Se efectuará, como grandiosa manifestación pública del poder de las escuelas dominicales, una procesión compuesta de todos los adultos pertenecientes á la clase bíblica.

Además se ha formado un programa de estudio que deberá desarrollarse en todas las escuelas del mundo entero, el domingo 22 de mayo.

Los niños son la esperanza de la Iglesia, y la que descuide su instrucción se labra un porvenir de resultados funestos, porque no ha preparado los que mañana serán los miembros de Iglesia y su sostén.

Conclusión de un informe

El informe presentado á la Conferencia por la Comisión del Fondo, termina con esta conclusión: «De un simple examen superficial se desprende que la idea del *Fondo del Cincuentenario,* ha tenido buena acogida casi en todas partes, y muchos han contribuído dándose cuenta de que se trataba de constituir un capital; otros en cambio han considerado el asunto como una simple colecta y lo que han suscrito no está en relación con la idea de un fondo, porque esas suscriciones producirían por sí solas un interés insignificante. Sin embargo, unidas todas las contribuciones en tres años, hay esperanzas fundadas de que se llegará á formar un capital que será un monumento-recuerdo con que los valdenses han querido celebrar el acto que ha sido para muchos el principio de un bienestar que no hubieran conocido en los Valles, si no hubiese habido la emigración.

«¡Cuántas ocasiones se presentan en la vida en que deberíamos manifestar gratitud, como la obtención de una buena cosecha, la realización de un buen negocio, una desgracia evitada, ninguna enfermedad en la familia, y muchas otras variadas según los casos y la posición de las personas!

«La langosta, una sequía prolongada, una helada, un mal negocio ú otros, son á menudo causa de pérdida de mucho dinero, y sin embargo aun sin las decenas ó centenas de pesos perdidos por ese motivo, vivimos lo mismo, y hasta no dejamos de agregar una cinta más á los adornos, ó de dar un paseo agradable, ó alguna fiesta, y después para una obra duradera y útil, ¡cuántos cálculos, cuántas cavilaciones para dar poco y á veces nada!».

La Comisión termina su informe dando gracias á Dios por el resultado obtenido, pidiéndole que Él mismo incline los corazones, para que pueda hacerse aún más en los dos años que faltan, y que sea únicamente para su gloria!

Una profecía de Enrique Ferri

Enrique Ferri, después de haber hecho medio fiasco en el reciente congreso filosófico que tuvo lugar en Roma, en el cual se esforzó en demostrar que la idea de Dios es contradictoria, y por consiguiente, inconsistente, para desahogar algo su pena, obsequió á sus lectores sudamericanos con un largo artículo aparecido en las columnas de «La Nación» de Buenos Aires en su número del 26 de enero, en el cual hace pronósticos muy temerarios é inverosímiles acerca del porvenir del sentimiento religioso. Enumeradas diferentes funciones de la religiosidad, muchas de las cuales, sea dicho de paso, no son sino odiosas caricaturas de la verdadera religión, agrega que los gobiernos, atemorizados por el progreso de las clases laboriosas, se sirven de la religión católica ó «protestante», hebrea ó mahometana, para enseñar la resignación social y para echar polvo en los ojos de las clases trabajadoras.

Que la secta particular en la cual nació el nuevo profeta de Roma ó, por mejor decir, la secta de cuyo desarrollo es testigo ocular Ferri, se haya prestado y se preste como vil instrumento para ciertos gobernantes y haya contribuído á crear esclavos en vez de hombres libres, es un hecho fuera de duda. Pero que el protestantismo haya llegado á tanta bajeza, el hon. Ferri puede hacerlo tragar sólo á quien se halle en ayunas de todo movimiento protestante y del fin que éste se esfuerza en alcanzar.

Referente á la última función de la religiosidad que es, según el corifeo del socialismo italiano, el desahogo del sentimiento íntimo de aspiración mística hacia lo ignoto de ultratumba y que pide ayuda y protección á potencias misteriosas de la divinidad, no titubea un momento en sentenciar que debe también, aunque á largo plazo, desaparecer; y esto (oid) acontecerá cuando esté asegurado á todos los pueblos civilizados el régimen de libertad. Según Ferri, el hombre religioso sería un ser débil que no conoce lo bastante las verdades científicas, que no tiene suficiente energía para vencer los dolores de la vida y, por consiguiente, confía en la protección de poderes fantásticos y sobrehumanos; pero cuando el pueblo conozca las verdades científicas como explicación del Universo y se haya robustecido en ellas, entonces podrá desembarazarse de su religiosidad, relegándola, como diríamos nosotros, al museo de las reliquias religiosas.

Cuando la inmensa muchedumbre de ignorantes que habitan los barrios bajos de Roma logren convencerse de que es la Tierra la que gira alrededor del Sol y que han prestado oído á exposiciones de hipotéticos orígenes del mundo y de su fin, entonces podrán levantar la cabeza, extenderse recíprocamente una mano fraternal y proclamar su autonomía frente á Dios; serán ellos mismos otros tantos dioses sin necesidad de buscar otro fuera del Universo.

¿No os parece una cruel ironía? El sentimiento religioso, cuyos principios coinciden con el aparecer de los primeros hombres sobre la Tierra y que, á través de los siglos, se mantuvo fuerte á pesar de cruentas persecuciones, se halla hoy día profundamente arraigado en los corazones y no presenta siquiera síntomas de decadencia con el progreso de las ciencias. Olvida el hon. Ferri que Galileo, Newton

y Copérnico, aunque hombres de ciencia eminentes, fueron creyentes. ¿Fueron por eso débiles? No lo creemos. La religiosidad hace parte integral del hombre, se le impone como necesidad absoluta, y nunca podrá rechazarla sin renunciar á su misma naturaleza. Que ella vaya sujeta á cambios tocante al modo de manifestarse, es un hecho indiscutible, pero que haya de acabar por arrimarse del todo á una ciencia tan imperfecta como la nuestra, y á arrodillarse delante del altar que le ha levantado Ferri, es cosa tan absurda que no merece siquiera atención; por eso afirmamos que el hon. diputado carece, en este sentido, de luz profética.

D. Forneron.

NOTICIAS LOCALES

Colonia Valdense.

Hemos tenido en este Otoño días hermosos y hasta se nota falta de agua para los pastoreos. Los rumores de guerra recrudecen un tiempo y vuelven á desaparecer, produciendo en el ánimo de la mayoría la impresión de que el anhelo por la paz es general. En Montevideo se han iniciado trabajos para un plebiscito con ese objeto y reune la adhesión casi unánime.

—Aprovechando los días hermosos nos han visitado desde Iris, Alejo Griot y familia, Antonio Durand y otros.

—Se estableció nuevamente acá Juan P. Pontet y familia.

—Maximino Paoli vendió su chacra á don Alberto Ettlin, de Colonia Suiza, gerente de la sucursal en ésta de la fábrica de Breuss y Frey, en el ramo de lechería y anexos.

—Enrique Revel compró el molino de Gil Duarte, situado en la costa del Sauce, en el terreno de José Arriaga.

—Los niños de la escuela de Nuevo Turín hicieron una despedida conmovedora á su maestro Elías Cairus. Le ofrecieron un pequeño recuerdo y al despedirse de él todos lloraban; señal que era muy apreciado.

La señorita Alina Pons, de Cosmopolita, fué nombrada ayudante en su lugar.

—El Inspector Departamental señor Pontet espera crear un parque escolar en el centro de Colonia Valdense, en el terreno de propiedad escolar, con la cooperación de las escuelas y el trabajo de los niños. Se alambró un pedazo para efectuar la plantación de árboles en la fiesta patria que se indicará oportunamente.

Es una buena idea y esperamos que podrá llevarse á efecto. El vivero de Toledo podrá suministrar las plantas que se necesiten.

—Nos visitó Juan Daniel Geymonat, de Entre Ríos, con el objeto de entregarnos su contribución al Fondo de Gratitud; vive á cuatro leguas de Rosario-Tala, en Libaros, donde compró campo que hace explotar.

—Falleció doña Mariana Gonnet, viuda de Caffarel, y fué sepultada el 3 de abril, asistiendo numerosos parientes y vecinos que la apreciaban.

—Estuvo algunos días entre nosotros el señor Manuel Puch, de Montevideo.

—La colecta del primer Domingo del mes destinada á los establecimientos de caridad de los valles, que se efectúa á la salida del culto, produjo pesos 15.08.

—Por orden de la Junta queda

prohibido el uso del alambre de púa sobre los caminos, en la planta urbana y suburbana. En cuanto á la campaña nada hay resuelto todavía, aunque la Intendencia solicitó del Gobierno que esa medida se pudiera hacer extensiva á las secciones rurales.

—Don Bartolomé Tourn estuvo enfermo de gravedad por haberse lastimado al caer de un techo. Su edad avanzada hizo que el golpe fuera más recio.

—Se efectuó en Artilleros el casamiento de David Berton, de 21 años, oriental, domiciliado en ésta, con María Gonnet, de 21 años, hija de don David Gonnet. Se radican en Artilleros.

—Acusamos recibo al señor Pablo Besson de un folleto intitulado *El Santo Espíritu y espíritu santo.*

—Los jóvenes Beux, hijo de J. Daniel, y Gonnet, de Eliseo, que ingresaron en la Escuela de Agronomía, reciben todavía del doctor Ildefonso García Lagos el auxilio prometido en ocasión de las fiestas del Cincuentenario.

—El señor Ugón estuvo enfermo algunos días. Lo reemplazó en la dirección del culto Juan P. Gilles.

— El Gobierno proyecta crear doscientas nuevas escuelas para todo el país.

—La Comisión Ejecutiva se ocupó de los colonos del Miguelete para proveer á sus necesidades religiosas. El 26 de junio celebrarán una reunión allí, á la que asistirán el presidente y el vicepresidente á fin de consultar el deseo de los interesados. Resolvió redactar una circular para nuestras familias sobre la «Caja Común» y el «Fondo de Gratitud».

En sustitución de los miembros salientes de la Comisión del Liceo, señores B. A. Pons y Teófilo Davyt, designó á los señores Arnold Richter y Juan Pontet.

—El estudiante Emilio Bonjour Costabel fué á Montevideo para seguir sus estudios.

—La Agencia de Rentas de Colonia Suiza nos hace saber que por disposición superior todos los viticultores que elaboran vino, aunque no sea para vender, tienen que presentar la declaración mensual de la salida y consumo de los mismos.

—La doctora María A. Ugón salió para Italia en el «Príncipe de Udine». El señor Ugón fué á acompañarla hasta á bordo. L. Jourdán se encargó de presidir el culto.

Colonia Suiza.

Los viticultores de Colonia Suiza y Colonia Valdense presentaron una petición solicitando que, no encontrándose el vino en las condiciones legales por la invasión de la langosta, se les eximiera del análisis respectivo y de la patente de giro.

—Inaugurándose en el corriente mes de mayo el templo de la iglesia evangélica alemana en Montevideo, el pastor Richter se ausentará por varios días. Ese edificio se debe en gran parte al esfuerzo del pastor Nelke. Hasta el Emperador de Alemania contribuyó para su erección, habiéndose hecho cargo de las ventanas coloreadas, del orden gótico.

—Don Isaac Gugelmeier traspasó sus campos y propiedades á los hijos, deseando retirarse del trabajo.

—David Geymonat fué nombrado segundo comisario.

—Las lecciones de catecismo se dan los días lunes y jueves.

Rosario.

La casa J. M. Garat compró una lancha automóvil para emplearla como remolcador en el arroyo Rosario.

Cosmopolita.

Esteban Benech elaboró 5,000 litros de vino.

Su hijo Pablo piensa instalar una quinta de árboles frutales para la venta, como consecuencia de sus estudios en la Escuela de Agronomía.

—Daniel Benech fué á trabajar con su hermano en Tapalqué (República Argentina), donde esperan sembrar 600 hectáreas.

— Ls terrenos de la sucesión Bastía fueron vendidos en pequeños lotes á Arturo Bounons, Juan Pons y otros. Este último piensa instalar un taller.

— Daniel Constantin arrendó terreno en la estancia Campana, para agricultura.

—Hipólito Bastía y José Cairus compraron campo en la colonia Miguelete, á los señores Garat y Landechea.

—La sucesión Garibotto desea vender la chacra que posee cerca del arroyo Rosario.

—Se efectuó el casamiento de J. Pedro Arduin, de 29 años, de Iris, con María Negrin, de 27 años, hija del finado J. David Negrin.

— Daniel Rivoir, de Estación Barker, arrendó en Estanzuela el campo que ocupaba Juan S. Perrachon.

Artilleros.

Se efectuaron varios casamientos: Enrique Ricca, de Santiago, de 23 años con Alicia Tourn, de J. Merari, de 18 años;

Enrique Barolin, del Riachuelo, con Margarita Gardiol, de Felipe.

Se anuncian los de: Miguel Duhalde y Catalina Long y Daniel Bein y Paulina Gardiol.

—La lista del Fondo de Gratitud de Artilleros á cargo de Pablo Artus debe ser aumentada en $ 140, ó sea dos suscripciones que le fueron entregadas personalmente y que ya fueron publicadas.

Tarariras.

—J. Santiago Germanet fué á Santa Fe con el fin de visitar á su hermana casada con Daniel Dalmás, que está enferma.

—La asamblea de iglesia nombró como representante al próximo Sínodo al doctor Enrique Pons.

—David Malan dió una rápida jira hasta Colonia Iris.

—Se empezaron las lecciones de catecismo.

—Salió una expedición para el Neuquen (República Argentina), en la que figuraban Estevan Bonjour y Ernesto Geymonat; éstos compraron 100 hectáreas á inmediaciones del Río Negro, á 200 pesos la hectárea. Aunque hace cuatro años que no llueve, no se preocupan por la sequía, pues irrigarán el terreno que piensan dedicar al cultivo de la alfalfa.

—La Sociedad Cristiana de Jóvenes se está preparando para dar una velada próximamente. Esperamos publicar el programa.

—Don Pablo Berger se estableció en Estanzuela.

Riachuelo.

Siguen con actividad los trabajos para la edificación de la capilla, bajo la competente dirección de Alejandro Bertin. Estos donaron el terreno, cuya ubicación es hermosa y más central para todos.

Probablemente se venderá el antiguo local y el terrene anexo.

—Don Pablo Bertinat compró una fracción de la sucesión Casal, cerca de la barra.

—Don Juan Bouissa vendió su casa y terreno en Laguna de los Patos para comprar en Sarandí.

Miguelete.

Cinco familias del Sauce arrendaron campo en Miguelete: las de Pablo Bonjour, Juan Roman, Francisco Forneron, Felipe Roman y Chauvie hermanos.

—A pesear de la gran invasión de langosta, algunos cosechan todavía maíz, hasta 100 y 200 fanegas, pero son pocos. J. Santiago Pontet tiene un gran pedazo de maíz amargo, que es un verdadero monte.

—David Bonjour vino de Barker á ocupar su propiedad. Piensa arar 400 cuadras de campo que arrienda al señor Wilson.

—Para que los agricultores puedan beneficiar de la exención de impuestos, no deben olvidar que la *tercera parte* de su propiedad debe ser dedicada á agricultura, á los dos años de comprada. Un año ya pasó.

—El Intendente Municipal señor Suárez, acompañado por el Ingeniero Jefe y los vecinos J. Santiago Dalmás, Pablo Artus y Alejandro Florin, recorrió la colonia y combinó la apertura de un camino para ir á la estación Terminal, que se halla solamente á cuatro leguas de distancia.

Algunos vecinos hacen oposición, pero el Intendente se preocupa del asunto y esperamos que se conseguirá el objeto deseado.

El Gobierno entregó ya 7,500 pesos para componer los caminos de la colonia.

—Falleció un niño de seis meses, de Pablo Artus. J. P. M. Salomón presidió un culto en la casa mortuoria, y en el cementerio de Lavalle lo hizo J. Estevan Janavel.

Lavalle.

Sigue la venta de los lotes de «Campana» y «Sarandí». También se arriendan al tercio, ó á 5 pesos la cuadra.

Aunque el precio de venta parece elevado, los que pueden no deben desperdiciar la ocasión. En todas partes hay suba en los campos y no hay que pensar en ir á la República Argentina para hacer buenos negocios, porque si allí los hay, los mismos vecinos los aprovechan y es difícil que puedan hacerlos las personas que van de lejos y no conocen bien el terreno.

—Se efectuó el casamiento de Enrique Long y Paulina Janavel.

—La agricultura se extiende mucho. En todas partes se ven chacras nuevas desde San Juan, Miguelete, hasta San Salvador.

—David Geymonat fué al Durazno para ver la colonia que fundó el señor Rossel en Sarandí del Yi. Regresó sin hacer negocio, porque lo mejor ya está vendido. Compró en la estación Sarandí, el lote 14; David Davyt, compró el lote 13; María B., viuda de Cairus, el 59; Estevan Pontet, el 60 y 61; Estevan Bonjour, el 40, 41 y 42; Juan Bouissa, el 75; Clemente Malan, el 51; Divid Pontet, de Colonia Valdense, el 57 y 58. Sabemos de varios colonos que están en tratativas por comprar, y como se trata de campos especiales cerca de buenos puertos, sin duda otros más se resolverán.

—Clemente A. Ugón compró 50 cuadras al lado de lo que posee.

—En Conchillas fijó su residencia

el pastor Edwards para dar mayor impulso á la obra.

—Se abrió por fin nuevamente el camino de Dolara, cerrado indebidamente.

DOLORES.

El señor Paseyro ha puesto en venta 550 cuadras más ó menos de campo, en condiciones bastante liberales.

—Pablo Cairus, de Lavalle, arrendó campo que trabajará en sociedad con el señor Elizalde, frente á Dolores, pasando el San Salvador.

—Enrique Bonjour trajo á su hijo que estuvo 45 días en Palmira, bajo la asistencia del doctor Cuneo. Regresó en vías de completo restablecimiento.

MONTEVIDEO.

La señorita Emma Appia fué llevada á Montevideo, enferma. La acompañaron sus hermanos Enrique y Adela.

—Se va á edificar una casa pastoral en el circuito de la Aguada.

—La visita del señor Bryan llamó la atención de todos, pues fué candidato á la presidencia de Estados Unidos. A pesar de su posición elevada en la política y en la sociedad, habló como verdadero cristiano en reuniones y conferencias.

Quedaron confundidos los que pregonan que solamente los pobres de espíritu son creyentes.

El ejemplo del señor Bryan demuestra que la vida religiosa es compatible con la vida activa en la política, en la sociedad y en el comercio.

—El doctor Celedonio Nin y Silva, dió una conferencia en la Asociación Cristiana de Jóvenes, versando su disertación sobre la pureza de los jóvenes.

BUENOS AIRES.

El señor Carlos H. Walker (de la empresa de Conchillas) dió mil libras esterlinas para la casa de la Asociación Cristiana de Jóvenes.

IRIS.

Falleció Santiago Janavel, que hace algún tiempo estaba enfermo. Lo habían llevado á Bahía Blanca. Fué el primer valdense que compró en Iris.

—Se efectuó el casamiento de Estevan Ricca, de José y Anita Pontet de Juan Pedro, y fueron á dar un paseo al Uruguay.

—Se nos comunica la muerte de un hijo (uno de los mellizos) de David Garrou.

—La lluvia fué abundante, así que los colonos están preparándose para las siembras.

CORRESPONDENCIA

Meridiano Quinto

Extractamos de una carta particular de los hermanos Ugón, las siguientes noticias:

Compramos 200 hectáreas á media legua al SE. de la estación Meridiano Quinto. Son cuatro de las quintas del pueblo, en un solo lote. Las tuvimos á buen precio, aunque en estas alturas se vende ya á 180 pesos la hectárea. El campo está alambrado y tiene pozo semisurgente y molino de viento.

La mitad está sembrado de alfalfa y la otra mitad pensamos sembrarlo también, para ocupar nuestro campito con ganadería y cultivo de alfalfa.

El agua es excepcionalmente dulce.

Nos decidimos á comprar, porque cada vez los campos son más caros. Ya no hay que hablar de arrendar. Por campos regulares se pagan 8 y 10 pesos adelantados ó con fianza, y eso que ya es difícil encontrar.

Pasaron los tiempos en que se pagaba el 10 °/₀ de la cosecha al pie de la máquina.

Ahora para campos ruines se paga el 20 °/₀, grano seco y sano puesto en la estación.

La provincia que aún no está del todo explotada es San Luis, pero resulta que son parajes en que no llueve casi nunca; los vientos ya son más fríos, en parte, no hay agua, ó si la hay es á 100 ó 150 metros; hay sin embargo grandes extensiones en las que el agua está de 2 á 6 metros y es dulce.

Donde el agua está cerca, la alfalfa produce muy bien. Se divisan los picos blancos de los Andes. Pronto esos campos valdrán 180 pesos, porque van llegando los ferrocarriles y el Gobierno hace canalizar para el riego.

Tuvimos la muy agradable visita de don Santiago Clot. Nos contó cómo en la provincia de Córdoba se han transformado los campos. Había leguas y leguas de campo que parecían inútiles: las aguas saladas y amargas en extremo, los pastos escasos, duros é inservibles. Ahora son ricas estancias de alemanes é ingleses. Hicieron pozos surgentes y así tienen agua dulce. Andando en el tren se ven grandes bebederos, sin que haya pozo, ni molino. El agua brota del surgente.

Dieron los campos de balde á los chacareros para que sembrasen alfalfa, después de haberlos cultivado cinco ó seis años. La alfalfa viene muy bien y es perenne. La raíz alcanza el grueso del cabo de una horquilla. Se mantienen hasta 6 y 8 animales por hectárea. Con el cultivo el clima se mejora y las lluvias se hacen más frecuentes.

Nos alegramos de los progresos de la que fué nuestra sección escolar en Colonia Valdense, convencidos de que los progresos materiales serán superados por los intelectuales y morales.

Pequeña correspondencia

J. R. (Conchillas). - Mandamos periódico al nuevo suscritor que nos indica.

J. N. y A.—Le mandamos La Unión á J. Arauz, conforme á su pedido.

V. V. (Artigas).--Enviámosle La Unión. Debe el año pasado [todavía.

—Recibimos de Lavalle una carta firmada con iniciales. Como puede suscitar polémicas, no la publicamos, pues rehuimos de ellas.

P. R. (Venado Tuerto).--Gracias por su aceptación como agente. Rogamos á los suscritores de ese punto le entreguen lo que adeudan y usted nos lo remitirá oportunamente.

—Un amigo nos pide un número que le falta y agrega: «La Unión Valdense es para mí una alegría; cuando la recibo es como una gran carta que leo del principio al fin». Esto debe animar á los que escriben.

S. Morris (Camilo Aldao).—Recibimos carta certificada, pero adentro, sin duda por olvido, no había contenido alguno, excepto un formulario de telegrama en blanco. Avise interesado.

Informes sobre el Liceo

El número de los alumnos alcanzó á 53, de los cuales cinco dejaron los cursos y 47 se inscribieron para los exámenes; éstos alcanzaron á 150, pero los de Latín ya no fueron obligatorios.

La regularidad fué casi ejemplar, aún en los días de lluvia.

La señorita Ana A. Ugón tuvo á su cargo 27 horas semanales y dictó los cursos siguientes: Aritmética de Ingreso, y en 1.er año, Geometría, Historia Nacional y Francés.

La señorita Lidia Mondon tuvo 31 lecciones por semana, con las asignaturas siguientes: Gramática Castellana y Geografía de ingreso y de 1.er año, Gramática Castellana de 2.º año, Literatura é Historia Universal.

El doctor Enrique Pons dió 34 horas de clase por semana y los cursos de Latín 1.er año, Gimnástica, Física 1.º y 2.º curso, Química 1.º y 2.º curso, Mineralogía y Geología, Zoología y Zoografía y Botánica. La Comisión pagó por separado las lecciones suplementarias, ó sea las que pasan de 24.

Se compraron en Alemania por cerca de 300 pesos de aparatos para el Laboratorio. Los alumnos recolectaron con tal objeto la cantidad de pesos 66.60.

Las entradas balancearon las salidas, así que pudo hacerse frente á todas las obligaciones.

Al principio de abril se obtuvo del Senado la sanción definitiva del aumento de subvención, que si no llega á cubrir un presupuesto verdaderamente decoroso y á la altura de los adelantos modernos, permite sin embargo en una esfera modesta, sostener la institución.

Los profesores han cumplido con sus deberes y se han esforzado en dar buenas direcciones á los alumnos, no solamente en el estudio, sino también para la conducta.

Las mesas y muebles estando ya muy deteriorados, necesitan ser revisados por un carpintero, y así lo ha dispuesto ya la Comisión. También mandó blanquear la casa destinada al profesor.

FONDO DE GRATITUD

ARTILLEROS

		Suma entregada
Napoleón Rivoir	$	5.00
Juan P. D. Rivoir	»	5.00
Santiago L. Román	»	3.00
Bartolo A. Pilón (hijo)	»	1.00
Felipe Román	»	1.00
L. Enrique Malán	»	1.00
Francisco Fornerón	»	1.50
Margarita Baret de Jahier	»	2.00
Juan Santiago Tourn	»	4.70
Santiago Pastre	»	1.50
Pablo M. Salomón	»	5.60
Felipe Gardiol	»	10.00
Juan Favat	»	4.70
Emilio Gonnet	»	4.70
Pablo Avondet	»	5.00
David Gonnet	»	10.00
David Artus	»	2.00
Juan D. Baridón	»	1.00
Luis F. Chollet	»	1.00
Ana J., viuda Dalmás	»	10.00
Daniel Planchón	»	4.70
Juan P. Lausarot	»	2.00
Juan Merari Tourn	»	2.00
Julio Long	»	10.00
Santiago Ricca	»	1.00
Carlos A. Dalmás	»	2.00
Juan Román Gonnet	»	1.00
Eduardo y Julio Chauvie	»	2.00

Miguel Pasquet	$	1.00
Pablo Artus	»	4.00
J. David Gonnet (hijo)	»	2.00

TARARIRAS-RIACHUELO

Emilio Brozia	$	2.50
Daniel Manuel Dalmás	»	10.00
J. P. Michelin Salomón	»	2.00
Alberto Brozia	»	2.00
Juan Mondon	»	10.00
Francisco Rostán	»	15.00
Juan Daniel E. Bonjour	»	5.00
Juan Santiago Justet	»	10.00
Jacobo Brozia	»	4.00
Santiago Charbonnier	»	7.00
Clemente Félix	»	2.00
Juan Daniel Geymonat	»	1.50
Esteban Rostagnol	»	10.00
Daniel Negrin	»	33.00
Daniel Grand	»	10.00
Benjamín A. Pons	»	40.00
Luis Kuster	»	2.00
Juan E. Long	»	1.00
Juan Santiago Germanet	»	10.00
Esteban Bonjour	»	5.00
José Bertinat	»	10.00
Pebro Perrachon	»	5.00
Pablo Negrín	»	10 03
Juan B. Long	»	4 70
Natividad Travers	»	1.00
David Davyt	»	30.00
José F. Negrín	»	2.50
Juan Daniel Malán	»	5.00
Ignacio M. Díaz	»	30.00
Pablo Bertinat	»	10.00
Juan Bertalot	»	5.00
Pablo Rivoir	»	5.00
José Gonnet Ricca	»	2.00
Enrique Brozia	»	2.00
Santiago Guigou (R Tala)	»	16.40

LA INSENSATEZ

El libro de los Proverbios contiene esta declaración: «El insensato dice en su corazón: No hay Dios.»

Es una plaga horrible que causa mucho daño, como la langosta que arrasa las plantas y lo destruye todo, acabando por matarse ella misma.

La verdad es planta desconocida para el insensato, y ¡cuán útil es encontrarla!

¡Cuántas lecciones preciosas nos da que valen más que el oro ó el mundo entero!

Debemos enmendar nuestra insensatez, de lo contrario pereceremos; lavarnos en el agua del arrepentimiento y vestirnos con el traje de la humildad.

Miserable el hombre, miserable el mundano que vive en la vanidad de sus sentidos.

¿No sabéis que todo lo que no es de la fe, es pecado? (Rom. XIV, 23).

Por más que esté cauteloso, el insensato nunca podrá luchar con la Verdad, porque la palabra es más penetrante que espada de doble filo y discierne las intenciones del corazón.

Cada uno se enmiende y sea alumno de la escuela que hace 1900 años está derramando su luz para ganar discípulos á Cristo, que le obedezcan. Ya no habrá entonces motivo para ir con lo simpíos y seguir mal proceder. La verdad los hará libres. «Horrenda cosa es caer en mano del Dios vivo.» (Heb. X, 31).

D. Geymonat.

UN VALDENSE EN ESPAÑA

Entre las víctimas de la Inquisición española, se encuentra José Luis

Navarro de Luna y Medina, canónigo de la colegial de San Salvador de Sevilla, llevado el 3 de marzo de 1691 ante el Tribunal de la Inquisición, después de haber estado preso 16 meses y 6 días en la cárcel de dicho Tribunal.

Este canónigo fué sacado con sambenito de dos aspas y estuvo en pie para escuchar 126 capítulos de acusación, durante cuatro horas y media: «á este monstruo de iniquidad conviene la descripción que Jacobo Gualtiero hace del impío Valdo».

Aprovechaba las observaciones de pobreza, y bajo este manto sembraba sus errores.

Este, pues, á quien parece definir nuestro Gualthero, fué condenado por hereje Ariano por enseñar que el Verbo Divino era menor que el Padre; por luterano, por negar la adoración de las imágenes, por combatir las indulgencias. Fué grandísimo hipócrita, pues con su humildad fingida tenía una soberbia luciferina, y pudo engañar á tantas almas sencillas, pervirtiéndolas con sus malas y dañadas doctrinas.

Propagaba la doctrina de los trinitarios, valdenses y del hijo de perdición. Condenaba la confesión auricular y celebraba la santa cena con pan y vino imitando así á los pobres de Lión ó Valdenses.

Sus discípulos oraban después de la comida.

Confesó sus errores, abjuró de ellos y fué absuelto, pero se le privó de oficio y beneficio, de andar á caballo, traer sobre sí oro, plata, vestido de seda y paño fino, lo desterraron por ocho años de la ciudad y de Madrid, lo encerraron durante los dos primeros años en un hospital para ser enseñado por dos calificadores de la Santa Inquisición.—P. Besson.

Animales fabulosos en las versiones bíblicas

La crítica moderna está siempre dispuesta á eliminar de los Libros Santos lo sobrenatural como fabuloso, mítico. Es preciso descartar de las versiones seres fabulosos que no se hallan en el texto original hebreo, ni en la naturaleza.

Bajo la influencia de la mitología, los traductores han transformado en seres legendarios (1) animales raros, desconocidos ó desaparecidos. Ya Jerónimo ha corregido la versión griega (Job 4, 11; 29, 18).

Hallamos en la Vulgata: el tragelapho que es el corzo (Deut. 14.5); el grifo, esto es, el quebrantahuesos ó «águila, picargo (Levit. 11.13, Deut. 14.12), los faunos ó sátiros, esto en los chacales (aulladores); los veludos» machos cabríos (Isaías 13, 21; 34, 19), que no son los demonios (Versión Moderna) aunque fuesen sus ídolos (Lev. 17.7, Deuter. 32.17, Salm. 106, 37).

El «veludo», el «peludo» cabrío (chuub) estaba adorado como un dios en la isla Elefantina (en el Nilo) por los egipcios enemigos fanáticos de los Judíos que lo sacrificaban. (*Revue Bibliq.* N.º 2—1908).

Otro nombre de animal debe traducirse por chacal ó perro montés y no por «sirena» (Isaías 13, 22; 34, 13; 43, 20. Jerem. 50, 39. Mich. 1, 8. Job 30, 29). El *Onocentauro* es el gato montés (Isaías 34, 14), y no el monstruo formado de dos cuerpos caballo y hombre.

La *Lilit* (2) (en hebreo) Isaías 34,

(1) «Dios no había de hablar de animales imaginarios para que se alimentasen de sus carnes fantásticas». (Scio).

(2) *Lamie* (Lamentat 4.) en Aristofano, Plutarco, Horacio, Ovidio, etc.—*Dict. des antiquités grecques et romaines.*

14 literalmente copiada en la versión francesa de Zadoc Khan está mirada en la superstición popular de los Judíos como demonio hembra, el Cuco americano, el vampiro que chupa la sangre de los niños durante su sueño. Es ave nocturna, el buho ó lechuza que, por sus gritos lúgubres, asusta la gente.

El *unicornio* es el bizonte, ó el búfalo aurochs; no es el rinoceronte, como lo creía Jerónimo (Salm. 21, 22; 28-6 77, 69; 91, 11. Isaías 24, 7). Se habla de sus cuernos (al plural). El *Behemoth* (Job 40, 13) es el hipopótamo y no el elefante.

El *Phœnix* (en la versión de Zadoc Khan como en los LXX) mal vertida por la palma (en la vulgata) era el símbolo egipcio de la metempsicosis ó reencarnación. Debe vertirse por arena: Mis días serán numerosos como la arena. Job 29, 18). No se trata de «multiplicarlos» *V. Moderna.*

El *Python* no es otro animal que la serpiente (Is. 11.8; 59, 5).

El *Leviatan* como Rahab es el cocodrilo, símbolo de Egipto (Salm. 74, 13; 104.26. Isaías 51, 9). Pero el más fantástico de los animales es el DRAGÓN (3) con alas, pies y garras á quien (en las partes apócrifas de Daniel 14-22-27 y de Esdras 2, 13) se daba un culto en el templo del dios babilónico Bel—y que no es otro que la serpiente común (sin la mayúscula de la V. Moderna). En el texto de Job c. 26, v. 13 la superstición ha influenciado de tal manera á los intérpretes, que suponen el mito de «la formación» de este monstruo, ó de la constelación celeste que debe devorar en los eclipses al Sol y la Luna. Job admira en los fenómenos presentes de la Naturaleza la omnipotencia del Creador y dice literalmente:

> Su viento limpia al cielo
> y su mano traspasa á serpiente huidiza.
>
> Isaías 51 9.

No se trata de «adornar», «hermosear» á los cielos con el sol, luna y estrellas, ó con ángeles, según la nota de Scioni de «formar, de sacar luz» ó crear la culebra. No habló Job de la creación de los cielos y de la tierra y no la atribuyó al espíritu de Di os puesto que es por la Palabra que ellos fueron hechos sino de las obras, ó de los fenómenos de la Naturaleza, del espectáculo natural, que, como lo escribió Pablo á los Romanos I 19, hacen evidente, visible á los ojos la existencia de Dios, y demuestran, desde la creación del mundo, su omnipotencia eterna. (Actos 17-23-28).

No es con cosas fabulosas ó con seres míticos ó mitológicos que se puede probar la causa primera. La mitología es la negación de la divinidad única y suprema. Al introducir en los Libros Santos elementos mitológicos, los traductores han facilitado á la crítica moderna la confusión de lo sobrenatural con lo mítico.

No es cierto, como lo supone Jerónimo, que algunas veces la Santa Escritura hace alusión á las fábulas de los Gentiles (como en el apócrifo Judith á la de los titanes, y en Job 42.14 á la *cornucopia* ó cabra de Amalthea—Scis, Cornustibia (en latín). Este nombre de la tercera hija de Job significa cuerno ó cajita de afeite ó antimonio.

Con su interpretación alegórica,

---

(3) El Dragón en la mitología babilónica es el emblema de Tiamar, la mar que fué vencida por Marduk el Sol. En la mitología egipcia, está vencido el cocodrilo por Horus, y la hidra de Lerna por Hércules. En el Apocalipsis es el símbolo de Satanás.

los doctores é intérpretes de la Iglesia niegan el orden natural, la existencia de animales reales para entender bajo esas figuras heráldicas, míticas al Diablo y á sus ángeles los demonios. Reconozcamos, pues, la Naturaleza y cuanto hizo el Creador, para mejor sostener el orden sobrenatural y superior.

PABLO BESSON.

UN SUEÑO

Consejos á los niños crecidos

Soñaba que me hallaba de visita en un palacio real. Los soberanos estaban sentados en un trono al extremo de un salón, y yo fuí instruído por un maestro de ceremonias de qué manera había de presentarme en el salón y cómo había de conducirme en todo.

¡Cuántas nimiedades había que tener presente! Cada palabra, cada movimiento, cada gesto, todo tiene que estudiarse para no ser tachado de descortés, é incurrir en el desagrado de los soberanos.

Y pensaba en mi sueño: Si tantas formalidades exige la etiqueta de la corte de un rey, ¿cuál no debiera ser nuestra conducta cuando vamos á la casa del Rey de los reyes, la casa de oración?

Sólo una persona mal educada se atreve á entrar haciendo ruido en el templo de Dios. Sólo el insensato se permite conversar mientras otros oran, ó el pastor predica. Es completa falta de reverencia entrar en el templo mientras se está orando.

Cuando una persona se sitúa á la puerta del templo antes de, ó durante el servicio, y se pone á conversar con el portero ó con alguna otra persona, sin consideración á los que están dentro del templo preparando sus espíritus para el servicio, ó tomando parte en él, esas personas faltan á las leyes más elementales de la educación, del respeto y de la reverencia.

Salir del templo, mientras se está celebrando el servicio, sólo le es permitido á una persona que se sienta enferma. No estando enfermo, únicamente un idiota puede atreverse á interrumpir el servicio.

Hacer ruido con la nariz, ó la boca, y escupir dentro del templo es una falta de educación y de respeto tanto hacia el templo como hacia los que están en él.

Bostezar ó dormirse en el templo es algo intolerable, es una grave falta de caridad hacia el predicador, es falta de respeto por la casa de Dios y demuestra una ausencia total de educación.

Leer el himnario, ú hojear la Biblia sin motivo, mientras se está predicando, es una ofensa al predicador, y una trampa de Satanás para echar á perder el sermón.

Recostarse contra la pared, ó estar mirando á la gente, ó distraído en cualquier forma, mientras se canta, es señal de idiotismo y falta de atención á lo que se está haciendo.

Si en la corte de un rey no se permite la más leve violación de las leyes de la etiqueta, ¡cuánto mayor respeto debe merecernos la casa de Dios!

D. H.

Suscripciones pagas

Año **1910**: Catalina B. de Costabel, La Paz; Ernestina R. de Long, Venado Tuerto; Daniel Plavan, Colonia Valdense; J. Pedro Berton, ídem; Lucía F de Beux, ídem; Teófilo Tourn, ídem; Juan M. Malan (hijo), ídem; J. P. Geymonat Bonjour, ídem: José Negrin, ídem; Eliseo Bonjour, ídem; Juan P. Malan, ídem; Juan D. Soulier, ídem; Rosa, viuda Jourdán, ídem; Alejo Malan, ídem; Luis Maurin (1910 11), ídem; Eliseo Caffarel, ídem; Juan Pontet (1909-10), Colonia; José Pujol, Colonia Suiza; Emilio Bratschi, ídem; Santiago Gilomen, ídem; David Talmón y aviso, ídem; Juan Frey, ídem; Juan Arduin, Miguelete; J D. Geymonat, Libaros; Máximo Karlen, San Juan; Pedro Chauvie, Italia; J. D. Pavarin, ídem; Daniel Mourglia, La Paz; Luis Maurin, ídem; Manuel Puch, Montevideo; Santiago Clot, República Argentina; Juan P. Justet, ídem; Ugón hermanos y aviso, ídem; Daniel Geymonat, Tara-

riras; Juan Bonjour, ídem; J. Santiago Rostagnol, Miguelete; José Cambón, Manantiales; Juan Cassatti, Colonia; Santiago Charbonnier, Dolores; Daniel Giraudin, San Pedro; Santiago Charbonnier, ídem; Daniel Bein, Tarariras; Adolfo Bonjour, ídem; Pablo Rivoir, Riachuelo; Alejandro Tourn, ídem; Alejandro Florin, ídem; Juan Perrachón, ídem; Daniel Negrin, ídem; Miguel Bertalot, ídem; Pablo Bertinat, ídem; Catalina Long de Rigo, República Argentina; Pablo Cairus, Cosmopolita; Ubaldo Walikosky, Cosmopolita; Juan D. Geymonat, ídem; Daniel Baridon, íden ; Guigou hermanos, ídem; Juan Charbonnier, ídem; Estevan Geymonat, ídem; Juan D. Allio. ídem; Isaías Pontet, ídem: Ferdinando Maurin, Treinta y Tres: Josué Vinay, ídem; Santiago Mondón, Estanzuela; Julio Colet, ídem: Planchón hnos., ídem: Santiago Ricca, ídem; Pedro Pons (1909-10), República Argentina; Miguel Galañena (1910-11), ídem: Juan S. Dalmas, Lavalle; Estevan Pontet, ídem; Margarita, viuda Long, ídem; Enrique Gastán, ídem; David Davyt, ídem; Bartolo Long, ídem; María B., viuda Cairus, ídem; Pedro Maurin, ídem; Gay Hnos. (1909-10), ídem; Santiago M. Vinçon, ídem; Vinçon Hnos., Dolores; Enrique Yuri, Colonia Suiza; Santiago Long. Colonia Valdense: J. S. Charbonnier. ídem; Margarita Caffarel, ídem; David A. Box, ídem: Pablo Bertinat, ídem; Augusto Silva, Colonia Suiza.

Año **1909**: Angel Dominici, La Paz; Pablo Bonjour Tourn, ídem; Daniel Germanet, Tarariras; Santiago Clot, República Argentina; Miguel Lausarot, Estanzuela; Juan Santiago Baridon, Carmelo.

ESTADO CIVIL

La Paz

NACIMIENTOS:

Víctor Amadeo Chambon, de Santiago y de Judita Geymonat; Juan Edmundo Gilles, de Juan Amadeo y de Ema Mondon; Agustina Maurin, de Juan Pedro y Anita Margarita Bonjour; Julio Maurin, de Teófilo y de Susana Ricca; Paulina Malan, de Juan Daniel y de Luisa Félix; Amalia Roland, de David y María Jourdan.

MATRIMONIOS:

Humberto Ricca, oriental, de 26 años, con Lidia Peyronel, oriental, de 17 años.

DEFUNCIONES:

Elisa Armand Ugón, oriental, soltera, 15 años; Mariana Gonnet de Caffarel, italiana, viuda, 79 años.

Actos litúrgicos

1910

Colonia Iris

BAUTISMOS:

Gonnet Edmundo A., de David y Margarita Bastía; Pitta Ernestina, de Clemente y María Fontana; Bertinat Rosalía Aurora, de Estevan y Amelia Bastía; Bertinat Valentina Beatriz, de Victorio y Juana Bidegain; Bertinat Emilia, de Victorio y Juana Bidegain; Bidegain Amelia, de Aquilino y Elena Bertinat; Benech Eduardo Amadeo, de Juan P. y Paulina Gardiol; Long Lauro, de Alejo y María Gonnet; Blom Luisa Angela, de Juan y Jacoba Van der Molen; Bonin Juana, de Antonio y Alice Borel; Bertinat María Esther, de Zabulón y Margarita Rouet; Stemphelet Héctor Leopoldo, de José y Julia Bertinat.

DEFUNCIONES:

Juan Santiago Bonjour, italiano, de 57 años, casado con Margarita Dalmas.

MATRIMONIOS:

Alejandro Félix. oriental, de 26 años, y Celina Julia Durán, argentina, de 27 años; Pablo Talmón, oriental, de 24 años, y Margarita Rostán, oriental, de 18 años.

Tarariras

Actos litúrgicos en el 1.er trimestre de 1910

BAUTISMOS:

Catalina Lisandrina Deganello, de Angel y Victoria Buffa; Amandina Geymonat, de Luis y Alicia Charbonnier; Armando Oscar Sagrada y Héctor Daniel Sagrada, de Carlos y Magdalena Geymonat; Samuel Guigou, de Augusto y Enriqueta Costabel; Federica Kriedemann, de Guillermo Federico y Federica Bartel; Elena Chauvie, de Pablo y Martina Berta Schmidt; Luis Aurelio Walser, de Aurelio y Julia Ettlin; Luisa Albertina Perrachon, de Juan Pedro y María Giraudin; Alba Negrin, de Constancia Negrin.

MATRIMONIOS: (Ninguno).

DEFUNCIONES:

Una niña recién nacida, de Alberto Malán y Florina Gonnet.

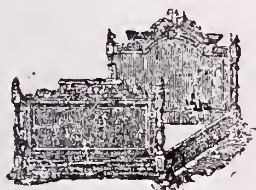
Tienda, Almacén, Ferretería,
Corralón de maderas y acopio de cereales
de Francisco Poët
Colonia Belgrano—Est. Wildermuth—F. C. R. á M.—R. A.

PABLO E. TRON Y C.a
ARTÍCULOS GENERALES DE CAMPAÑA
Colonia Belgrano y Estación Wildermuth Santa Fe (R. A.)

Francisco Autino—Colonia Suiza
Tiene un surtido completo de *árboles frutales ingertados*, de las mejores clases; plantas de adorno y semillas.

HERRERIA Y CARPINTERIA
— DE —
ALBERTO REISCH
Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila toda clase de vehículos. Servicios de carruajes y carros fúnebres.
COLONIA SUIZA

EMILIO RICCA
Agente de los molinos de viento «AERMOTOR» y «DANDY»—Los trae y coloca.
COLONIA VALDENSE



Mueblería, Carpintería y Cajonería fúnebre.
de JOSÉ M. BARREDO
Muebles finos, Tapicería, Tornería y Colchonería. — Se hace todo trabajo de obra blanca.
Calle Comercio. Rosario Oriental.

JOSE LUIS ANTUÑA
ESCRIBANO PÚBLICO
Se encarga de tramitaciones judiciales
Dolores.

PABLO E. LONG
ESCRIBANO PÚBLICO
Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de oficina: 7 á 12 a. m.
LA PAZ (C. V.)

Dr. ABELARDO CARNELLI
MÉDICO CIRUJANO-PARTERO
Plaza Principal. ROSARIO

HERRERIA Y CARPINTERIA
FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES
de MESNER Y TALMON
Se hierran caballos—Trabajo esmerado—Precios módicos
Casa de ENRIQUE REISCH—Colonia Suiza

ESTEVAN NEGRIN (hijo) y BARTOLO FAVAT
se ocupan en perforar POZOS SEMI-SURGENTES
COLONIA VALDENSE

Aurelio Lacaze
AGRIMENSOR DE NÚMERO
ROSARIO

TRISTÁN MORALES
CIRUJANO-DENTISTA
Ha trasladado su consultorio á la calle *Cuareim, 198.* Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

Fármacia Central y Laboratorio Químico
de Ball y Borrás
Farmacéuticos
Surtido completo de drogas y especialidades farmacéuticas.
Frente á la Plaza Constitución
ROSARIO

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar, Ferretería
de JUAN A. PÉREZ É HIJOS
Precios módicos. Agente de las máquinas segadoras *La Victoriosa*, *Columbia* y *Cocodrilo*.
ROSARIO ORIENTAL

GRAN TIENDA, ALMACEN,
Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraca
— DE —
JOSÉ OTERO Y ALFARO
Rosario

LA BARRACA VALDENSE
DE
SALOMÓN Y KARLEN
Visiten la casa y comprarán porque tiene un surtido completo y lo da todo á precios muy acomodados. Hace además el descuento del 4 %.
COLONIA VALDENSE

LA CASUALIDAD
TIENDA Y MERCERIA
de JUAN FULLE
Casa muy surtida. Máquinas Singer. Zapatería. Ropa Blanca, Fantasia, etc.
ROSARIO

HERRERÍA de ALFREDO DOVAT
PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO
LA PAZ (Colonia Valdense)

RELOJERIA Y PLATERIA SUIZA
de Enrique Feller
Casa especial en composturas de toda clase de relojes y confeccion de prendas de platería
Calle Comercio esq. Suárez.—Rosario


Princeton Theological Seminary Library
1 1012 01474 8158